

Parabole de l'enfant prodigue

Autor(en): **Grandjean, Robert**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **44 (2017)**

Heft 166

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045142>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

- 28 Chan l'a betâ in kolére, i volê pâ intrâ din la méjon; ma chon chènya l'è chayi po l'inpyorâ,
- 29 i li bayè ha réponcha : Inke dza tan d'anâyè ke i vo j'i chèrvi, è i vo j'i djêmé dèjobèyi, è fê to chan ke vo m'avê kemindâ ; è portan, l'é djêmé rèchu on tsevrô por mè rëdzoyi avu mè j'êmi ;
- 30 ma achtou ke vouthron chèkon fe, ke la medji to chon bin a vu di fèmalè pômâyè, pu ke rèvin, vo j'ê thâ por li lou vi grâ.
- 31 Adon le chènya li de : Mon fe, vo j'ithè todoulon avu mè, è to chan ke l'é è a vo ;
- 32 ma i fayé fére on fèchtin no rëdzoyi, pèchke vouthron frâro ke vètinke irè mouâ, i l'è réchuchitâ ; irè pèrdú, è l'é rëtrovâ.



PARABOLE DE L'ENFANT PRODIGUE

Robert Grandjean, Romont (FR)

- 11 Jéju lo di ankora : On'omo avê dou bouébo.
- 12 Le pye dzouno di a chon chènya : Mon pére, bayidè mè chin ke dê mè rèvinyi dè vouthron bin. Le pére fi lou partâdze dè chon bin.
- 13 Pou dè dzoua apri, le pye dzouno dè chè dou j'infan l'a ramachâ to chin ke l'avê, chè indalâ din on payi éthrandji bin yin, l'a dichipâ to chon bin a vintro débotenâ.
- 14 Apri avê to dépinchâ, l'è arouvâ ouna granta famena din chi payi, i keminhyvè a tsêre in nèchèchitâ.
- 15 I chè indalâ, é chè nyâ o chèrvucho d'on abitan do payi, po vouêrdâ lè pouê.
- 16 E inke i l'arè bin amâ inpyâ chon vintro dè kuti dè pê ke lè pouê medjivan ; ma nyon ne l'in bayivè.
- 17 Anfin, èthan rèvinyê in li mimo, i di : Vouêro l'è a the, vê mon pére, dè chèrvetâ a gadze, ke l'an mé dè pan ke l'in dan fota ; è mè murchinto inke dè fan !
- 18 Mè fô modâ è alâ trovâ mon chènya è ke l'i djicho : mon chènya, l'è pètchi contre la yê è contre vo.
- 19 è i chu pâ mé dinyo d'ithre apèlâ vouthron fe ; trètâdè mè kemin on dè vo chèrvetâ ke chon akovintâ.
- 20 L'è modâ è vin trovâ chon chènya. Irè enkora bin yin, chon chènya l'a apèchu è l'è j'â totchi dè konpachyon, è koran vêre li, chè fetchi a chon kou, è l'a krouvâ dè béjon.

- 21 Chon bouébo li di : chènya l'é pètchi kontre lou hyi è kontre vo, chu pâ mé dinyo d'ithre apèlâ vouthron fe
- 22 Adon lou chènya l'a de a chè chèrvetâ : Portâdè to tso la pye bala roba è betâdè la li, betâdè ouna frêpa o dê, è di botè a chè pi ;
- 23 amenâdèachebin le vi grâ, tchâdè le, po fère bouna tsê :
- 24 pècheke mon bouébo inke irè mouâ è l'è rèchuchitâ, irè pardu é l'è rëtrovvâ. L'an keminh a fère bonbanthe.
- 25 Ma chon fe innâ, k'irè in tsan, rèvin ; kan irè to pri dè la méjon, l'a oyu lè konchê è la chèta dè hà ke danhyvan.
- 26 L'a adon tchirâ on di chervetâ, è li a dèmandâ chan k'irè.
- 27 Lou chèrvetâ li a rèpondu : Vouthron frarè lè rèvinyê ; adon vouthron chènya a tchâ le vi grâ, pèchke le rèvê in chindâ.
- 28 Chan l'a betâ in kolére. Volê pâ intrâ a la méjon, ma chon chènya l'è chayê po l'inkoradji,
- 29 li fâ ha rèponcha : Inke dza bin di j'an ke chu a vouthron charvicho è i vo j'é djamé dèjobèyi dè chin ke vo mè kemandâ, ma vo m'an djamé bayi on tsevri po mè rëdzoyi avoui mè j'èmi ;
- 30 ma achtou ke vouthron otro fe k'a medji chon bin avoui di fèmalè lè rèvinyê, vo j'an tchâ por li lou vi grâ.
- 31 Adon le chènya lé a de : Bouébo, vo j'ithè adi avoui mè, to chan ke l'è, l'è a vo.
- 32 Ma fayê fère le festin è no rëdzoyi, pècheke vouthron frârè teché, irè mouâ, è l'è rèchuchitâ ; irè pèrdú, l'è rëtrovâ.



Saviésanne et mulet avec bât,
dans la vallée de la Morge
(VS). Archives privées.